

Franckesche Stiftungen zu Halle

Le Truchement Nouveau Pour les Voyageurs: ou Vocabulaire François-Alemand & Alemand-François

Tauber, Johann Daniel

A Nuremberg, 1706

VD18 13107305

38. Dialogue.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permission, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-214629

38. Dialogue. 38. Gespräch.

A Vés - vous de beaux chapeaux?	W Be tu de bo schapen?
Habt ihr schöne Hüte?	po?
Voulés vous un Castor?	woule tu ein Kastor?
Wollt ihr einen Castor?	
Montrés m'en un.	montre man ein.
Seiget mir einen.	
Voilà le plus beau de la Hollande.	Soâla le plu bo de la
Das ist der schönste aus Holland.	Holland.
Combien vaut - il?	Combien vot?
Was kostet er?	
Il vaut quatre écus.	i bo later eku.
Er kost vier Thaler.	
Je n'en donnerai pas tant.	sche nan donnra pa
Ich will soviel nicht dafür geben.	tan.
Combien en voulés - vous donner.	Combien an woule tu
Wieviel wollt ihr dafür geben?	donne?
Je ne scaurois vous répondre; vous	sche sorâ tu repons
me demandés trop.	der / tu me des
Ich könnte euch nicht antworten / ihr	mande tro.
begehrt mir zuviel.	
N' en ofrés vous rien?	nan ofre tu rien?
Bietet ihr nichts drauf?	
En voulés vous quatre florins?	an woule tu later flos
Wollt ihr vier Gulden dafür?	rein?
En verité, j' y perdrois.	an veritâ / sch perz
Gut wahr / ich würde daran verlihren.	droâ.
Je n'en donnerai pas d'avantage.	sche nan donnra pa
Ich mag nicht mehr dafür geben.	davantasch.
Je ne scaurois le donner.	sche sorâ le donne.
Ich könnte ihn nicht geben.	
Vous n'en trouverés point de meilleur dans toute la Ville.	tu nan trufre poân
Ihr werdet keinen bessern in der ganzen Stadt antreffen.	de meilbr dan tut
Je suis marri que nous ne nous	la wil.
pouvons pas acorder.	sche swi marri fâ nu
Es ist mir leid / daß wir uns nicht	ne nu pûpon pas
vergleichen können.	aforde.